

# Défi Jules Verne n°4

Pour cette mission, l'accès aux ordinateurs est interdit !

Voici les versions française et allemande de l'incipit de *Seconde Patrie* (*Das zweite Vaterland\**), roman de Jules Verne paru en 1900. Grand admirateur du roman *Le Robinson suisse* écrit en 1812 par le pasteur suisse alémanique Johann David Wyss, l'auteur imagine une suite aux aventures de la famille Zermatt. Prenez à chaque fois appui sur l'un des textes pour compléter les lacunes de l'autre.

La belle saison arriva dès la seconde semaine d'octobre. Ce mois est le premier du [P \_\_\_\_\_<sup>1</sup> \_\_\_\_\_] de la zone méridionale. L'[H \_\_\_\_\_] n'avait pas été très rigoureux sous cette latitude du dix-neuvième degré entre l'Équateur et le tropique du Capricorne. Les hôtes de la Nouvelle-Suisse allaient pouvoir reprendre leurs travaux accoutumés.

Après onze ans passés sur cette terre, ce n'était pas trop tôt de chercher à reconnaître si elle appartenait à l'un des continents que baigne l'océan Indien, ou si les [G \_\_\_\_\_<sup>2</sup> \_\_\_\_\_] devaient la comprendre parmi les îles de ces parages.

Sans doute, depuis que la jeune [A \_\_\_\_\_<sup>3</sup> \_\_\_\_\_] avait été recueillie par Fritz sur la Roche-Fumante, M. Zermatt, sa [F \_\_\_\_\_], ses quatre fils et Jenny Montrose étaient aussi heureux qu'on peut l'être. Il est vrai, les craintes de l'[A \_\_\_\_\_] et ses chances si improbables que le salut vînt du dehors, le souvenir du pays, le besoin de reprendre contact avec l'humanité, se faisaient parfois sentir, et n'est-ce pas une loi de nature qui s'impose à toute créature humaine ?...

Donc, ce jour-là, de bon [M \_\_\_\_\_<sup>4</sup> \_\_\_\_\_], M. Zermatt, traversant l'enclos de Felsenheim, se promenait sur la rive du ruisseau des Chacals. Fritz et Jack l'y avaient devancé, munis de leurs engins de pêche. François ne tarda pas à les rejoindre. Quant à Ernest, toujours peu matinal, ne détestant pas de rester quelques instants de plus entre les draps, il n'avait pas encore quitté son lit.

Die schönere Jahreszeit [B \_\_\_\_\_<sup>5</sup> \_\_\_\_\_] wieder in der zweiten [W \_\_\_\_\_<sup>6</sup> \_\_\_\_\_] des Oktobers, des ersten Frühlingsmonats der südlichen Erdhälfte. Der Winter unter dem [N \_\_\_\_\_] Breitengrade zwischen Äquator und Wendekreis des Steinbocks war nicht sehr rau gewesen. Die Bewohner der »Neuen Schweiz« konnten ihre gewöhnlichen Arbeiten wieder aufnehmen.

Nach [E \_\_\_\_\_<sup>7</sup> \_\_\_\_\_] auf diesem Lande verlebten Jahren erschien es nicht zu frühzeitig, sich Gewissheit zu verschaffen, ob dieses zu einem der Festländer gehörte, die den [I \_\_\_\_\_<sup>9</sup> \_\_\_\_\_] Ozean begrenzen, oder ob es die Geographen einer Inselgruppe dieses Meeresteiles zurechneten.

Seit die junge Engländerin von Fritz an dem Rauchenden Felsen gerettet worden war, hatten sich Herr Zermatt, seine Gattin, seine [V \_\_\_\_\_<sup>10</sup> \_\_\_\_\_] Söhne und Jenny Montrose eines ungetrübten Glückes erfreut. Gewisse Befürchtungen wegen der Zukunft und die so unwahrscheinliche Aussicht, dass ihnen Rettung von außen kommen könne, die Erinnerung an die [H \_\_\_\_\_], das Verlangen, mit der übrigen Menschheit zu verkehren, machten sich wohl zuweilen fühlbar, doch das ist ja in Naturgesetzen begründet, denen sich keiner zu entziehen vermag.

Heute am frühen Morgen trat Zermatt durch die Umfriedigung von Felsenheim hinaus und ging am Ufer des Schakalbaches hin. Fritz und Jack waren, mit ihren Fischereigeräten ausgerüstet, schon vor ihm ausgegangen. Franz holte sie bald ein. Nur Ernst, der etwas träger und langschläfriger Natur war und immer gerne etwas länger unter den [D \_\_\_\_\_] träumte, hatte das [B \_\_\_\_\_<sup>12</sup> \_\_\_\_\_] noch nicht verlassen.

Enfin, présentez le mot mystère de 12 lettres au professeur d'allemand qui vous confiera votre ultime mission : \_\_\_\_\_

\* *Das zweite Vaterland* wurde 1900 von Jules Verne als eine Fortsetzung des Romans *Der Schweizerische Robinson* von Johann David Wyss geschrieben, einem Lieblingsbuch seiner Jugend.